

JURNAL

**ANALYSE SEMANTIQUE DES ONOMATOPÉES DANS LA
BANDE DESSINÉE “LES AVENTURES DE TINTIN”**

Disusun dan diajukan oleh:

ANDRI SYAPUTRA SIMBOLON

NIM. 2123131005

Telah Diverifikasi Dan Dinyatakan Memenuhi Syarat Untuk Diunggah

Pada Jurnal Online

Medan, Maret 2017

Menyetujui,

Pembimbing Skripsi I



Andi Wete Polili, S.Pd, M.Hum
NIP. 19730909 2001121 1 001

Pembimbing Skripsi II



Rabiah Adawi, S.Pd, M.Hum
NIP. 19730531 199903 2 003

Editor Jurnal



Nurilam Harianja, S.Pd., M.Hum
NIP. 19770121 200312 2 004

ANALYSE SEMANTIQUE DES ONOMATOPEES DANS LA BANDE DESSINEE "LES AVENTURES DE TINTIN"

Andri Syaputra Simbolon
Andi Wete Polili, S.Pd, M.Hum
Rabiah Adawi, S.Pd, M.Hum
Département des Langues Étrangères
Faculté des Lettres et des Arts
Université de Medan
Mél : hexagonefrance12@gmail.com

RÉSUMÉ

Andri Syaputra Simbolon, 2123131005 "Analyse Semantique Des Onomatopées Dans La Bande Dessinée " Les Aventures de Tintin". Mémoire. Section Française, Département des langues étrangères, Faculté des lettres et des arts, Université de Medan. 2017.

Le but de cette recherche est de trouver le type, la fonction, et le sens d'onomatopées qui se trouvent dans la bande dessinée "Les Aventures de Tintin".

La méthode de cette recherche est la méthode descriptive qualitative. Les données de cette recherche utilisent la bande dessinée "Les Aventures de Tintin".

Le résultat de la recherche montre qu'il existe ces types d'onomatopées dans la bande dessinée "Les Aventures de Tintin" : (1) Les bruits du corps humain : le plus trouvé (environ 33%) avec la même fréquence autant que 56 de 170 des données qui ont été analysés, (2) Les bruits d'animaux, (3) Les bruits produits par des objets manufacturés, (4) Les bruits de la vie quotidienne, (5) Les bruits de la vie sociale et des loisirs, (6) La nature de bruit, (7) Les couleur de bruits, (8) Les bruits et abstraction. Les fonctions des onomatopées qui sont contiennent dans la bande dessinée "Les Aventures de Tintin" se compose de : (1) L'Onomatopée comme la formation du nom de l'objet et de l'imitation du son, (2) L'Onomatopée comme la formation du nom d'action, (3) L'Onomatopée comme l'indicateur de condition, (4) L'Onomatopée comme la formation du caractère émotionnel, (5) L'Onomatopée comme donateur d'un certain effet pour le lecteur. Les sens des onomatopées qu'on trouve de 170 données de la bande dessinée : a) chaque onomatopée a un sens lexicales, b) Les données ont été analysées à l'aide de l'analyse componentielle qui produisent des composants de sens de chaque mot. Les sens des onomatopées peut être conclu à partir des composants de la signification de chaque mot.

Mots clé : Onomatopée, Bande Dessinée, Semantique, Componentielle.

ABSTRAK

Andri Syaputra Simbolon, 2123131005 “Analyse Semantique Des Onomatopées Dans La Bande Dessinée Les Aventures de Tintin”. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Medan. 2017.

Tujuan penelitian ini adalah untuk menemukan tipe, fungsi, dan makna onomatope yang terdapat pada komik “*Les Aventures de Tintin*”.

Metode penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Sumber data penelitian menggunakan komik “*Les Aventures de Tintin*”.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa tipe onomatope yang terdapat dalam komik “*Les Aventures de Tintin*” sebagai berikut : (1) Suara Manusia : paling banyak ditemukan sekitar 33% dengan frekuensi sebanyak 56 dari 170 data yang telah di analisis, (2) Suara hewan, (3) Suara yang dihasilkan oleh benda, (4) Bunyi kehidupan sehari-hari, (5) Bunyi kehidupan sosial dan hobbi, (6) Kealamian bunyi, (7) Warna bunyi, (8) Abstraksi bunyi. Fungsi onomatope yang terdapat dalam komik “*Les Aventures de Tintin*” sebagai berikut : (1) Onomatope sebagai pembentuk nama benda dan tiruan bunyi, (2) Onomatope sebagai pembentuk nama perbuatan, (3) Onomatope sebagai penunjuk keadaan, (4) Onomatope sebagai pembentuk emosi tokoh, (5) Onomatope sebagai pemberi efek tertentu bagi pembaca. Makna onomatope yang terdapat dari 170 data dalam komik : a) setiap onomatope memiliki makna leksikal, b) Data dikaji menggunakan analisis komponensial yang menghasilkan komponen makna pada setiap kata. Makna onomatope dapat disimpulkan dari komponen makna setiap kata.

Kata kunci : Onomatope, Komik, Semantik, Komponensial.

INTRODUCTION

La langue est une partie de la culture qui existe dans toutes les sociétés dans le monde et elle est utilisée comme un moyen de transmettre un message à d'autres. La langue est divisée par la langue parlée et la langue écrite. La langue est un système de symboles arbitre qui sont utilisés par les membres d'un groupe social était travailler ensemble, communiquer bien avec les autres. La langue est aussi dynamique, ça peut dire la progression est constante au fil du temps.

Formation de mots Nouveaux (Néologisme) en langue française peut être fait de plusieurs façons, par exemple les onomatopées. L'Onomatopée est créé pour représenter un son particulier. Dans l'interaction avec les autres, les gens doivent être capable de transmettre des informations, aussi bien la forme d'une série de mots qui ont pour but objectif (ne peut pas illustré) ou le son simulacre, comme gargouillis de l'eau, le gazouillis des oiseaux, les cris, la sonnette, etc.

L'onomatopée est transporté à l'auditeur oralement et par écrit. L'écriture d'onomatopée peut être trouvé dans les romans, la poésie, et la plupart des bandes dessinées.

La bande dessinée est une partie de l'art où en 1971, F. Laccasin a publié la bande dessinée comme le neuvième art dans le magazine "Pour un Neuvième Art". La compréhension de la bande dessinée elle-même d'après Will Eisner,

dessinateur principal qui est considéré comme "le père de la bande dessinée" en Amérique, appelé la bande dessinée comme un ordre de photos et une collection de séquence de mots.

L'onomatopée est un mot imitant ou prétendant imiter, par le langage articulé, un bruit (humain, animal, de la nature, d'un produit manufacturé, etc) accepté par chaque pays. Par exemple :

- **Cri du Coq**

France	:	Cocorico
Indonesie	:	Kukuruyuk
Japon	:	Kokekoko
Allemagne	:	Kikeriki
- **Cri du Chat**

France	:	Miaou
Indonesie	:	Meong
Japon	:	Nyao
Allemagne	:	Miau

L'onomatopée est une utilisation de mots dans les bandes dessinées en plus du texte qui contient la conversation de l'histoire. Les Onomatopées sont des mots qui reposent sur l'imitation sonore. Les Onomatopées dans la bande dessinée comme une expression des sentiments des personnages, comme la colère, la déception, le choc, et triste. L'onomatopée est conditionnée dans la forme de voix vide qui accompagne l'action vise à compléter l'image.

Selon Grevisse (1980: 133) l'onomatopée est les mots des imitations dans lequel les phonèmes sont représentés d'une manière qui est plus ou moins en conformité avec le son original, comme le bruit produit par les parties du corps humain, des cris d'animaux, le son d'instruments de musique, bruits des machines, les sons qui accompagnent les phénomènes naturels, etc. Dans la bande dessinée, l'onomatopée est une forme d'écriture du langage qui est capable de transformer chaque événement. Sans la présence d'onomatopée, les bandes dessinées vont se sentir seuls, les événements qui existent en elle seront goût fade.

METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

Dans cette recherche, l'auteur a utilisé la méthode descriptive qualitative parce que ce mémoire est une analyse sémantique des onomatopées dans la bande dessinée en français. Cette méthode a été choisie parce que cette recherche se concentre sur la représentation le type, la fonction et le sens d'onomatopée dans la bande dessinée. Les données utilisées dans cette recherche ne sont pas des nombres, mais les données comme le discours (texte) qui ont été déjà analysées afin de produire des données descriptives et donné la priorité les résultats. C'est pareil avec l'opinion de Bogdan et Taylor (en Meleong 1999: 3) qui disent « la méthodologie qualitative" comme une procédure de cette recherche ont été expliquées sous forme de mots écrits ou parlés des personnes et des comportements qui peuvent être observés ».

La recherche d'analyser du type, la fonction et le sens des onomatopées dans la bande dessinée "Les Aventures De Tintin" par Hergé a utilisé une approche qualitative, parce que les données et les résultats de cette recherche seront expliquées sous la forme d'une explication par écrit. Selon Arikunto (2006

: 145) « *sumber data dalam penelitian adalah subjek penelitian dimana data menempel, sumber data berupa benda, hal, orang atau tempat peneliti mengamati, membaca atau bertanya tentang data* ». C'est-à-dire que la source de données dans cette recherche est l'objet de la recherche où les données fixées, les sources de données peuvent être d'objet, les choses, les personnes ou les lieux où les chercheurs observent, lire ou poser des questions sur les données. Les données analysées dans cette recherche sont les mots qui contiennent l'onomatopée. Alors que les sources de données ont été utilisées pour l'analyse des matériaux sont 5 Albums bande dessinée Les Aventures de Tintin (Tintin au Congo, Le Temple du Soleil, Tintin au Pays de l'or noir, Les Bijoux de la Castafiore, et Tintin et les Picaros) par Hergé.

L'analyse a été déjà faite avec le processus d'inspection afin de déterminer la forme et le sens d'onomatopée, la suite étape a été faite en notant les données dans la carte de données. Les avantages de la carte de données ont rendu plus facilement d'identifier les formes et les significations d'onomatopées. Les étapes de collecte de données ont été formulées de la manière suivante:

- 1) Lire la source de données pour déterminer le contenu de la lecture.
- 2) Rechercher des onomatopées dans la source de données.
- 3) Souligner les formes de son onomatopées.
- 4) Donner la marque dans l'onomatopée.
- 5) Identifier chaque type, fonction et sens des onomatopées.
- 6) Grouper des onomatopées avec son contexte dans la carte de données par rapport à la classification.
- 7) Analyser les données trouvées dans la bande dessinée
- 8) Tirer la conclusion.

RÉSULTAT DE LA RECHERCHE

Voici le Tableau récapitulatif d'onomatopée dans la BD Tintin

NO	Type de l'onomatopée	Fréquence	Pourcentage (%)
1	Les bruits du corps humains	56	33
2	Les bruits d'animal	25	14,7
3	Les bruits de la nature	0	0
4	Les bruits produit par des objets manufacturés	37	21,7
5	Les bruits de la vie quotidienne	4	2,3
6	Les bruits de la vie sociale, loisirs	5	3
7	La nature de bruit	30	17,6
8	Les couleurs de bruits	8	4,7
9	Les bruits et Abstraction	5	3
Total		170	100

Il existe 170 données qui sont analysées concernant le type, la fonction et le sens d'onomatopée dans la bande dessinée "Les Aventures de Tintin". Le type de l'onomatopée du bruit du corps humain est le plus trouvé environ 33% avec la fréquence autant que 56 de 170 des données qui ont été analysées, mais il n'y a rien du type du bruit de la nature dans la bande dessinée "Les Aventures de Tintin" de 170 des données qui ont été analysées.

Alors, à partir du type, de la fonction et du sens de l'onomatopée l'auteur analyse les onomatopées dans les images.

1. Le bruit du corps humain



Image 4.1

AAAAAH... TCHOUM

(Le Temple du Soleil : page 30)

Dans cette image, il existe l'onomatopée **AAAAH... TCHOUM** qui est créée par un homme parce que son nez se porte mal. L'image 4.1 montre qu'un homme qui éternue. D'après l'analyse ci-dessus, on peut conclure que l'onomatopée **AAAAH... TCHOUM** fait partie du type du bruit du corps humain. La fonction de l'onomatopée est comme la formation du nom d'action. Ce cas est démontré dans cette image, un homme montre un acte ou une action, c'est à dire l'éternuement. Pour comprendre le sens de l'onomatopée "**AAAAH... TCHOUM**", selon Enckell et Rézeau (2003 :460) **AAAAH... TCHOUM** est un bruit de sifflement produit par un humain en phase expiratoire de la respiration. Sur la base de cette explication, nous pouvons traduire le sens d'onomatopée en examinant des composants suivants (componentielle) : +humain, +bruit de sifflement, +en phase expiratoire de la respiration. Nous pouvons conclure donc que le son **AAAAH... TCHOUM** signifie le bruit de sifflement produit par la phase expiratoire de la respiration d'une personne qui éternue

2. Le bruit d'animal



Image 4.4

WAHRRRRRRRRRRR

(Tintin au Congo : page 22)

Il y a une onomatopée du bruit d'animaux dans l'image ci-dessus en forme du son **WAHRRRRRRRRRRR** qui est créée par un lion. L'image 4.4 montre qu'un lion rugissant. D'après l'analyse ci-dessus, on peut conclure que l'onomatopée **WAHRRRRRRRRRRR** est entrée dans le type du bruit d'animaux. La fonction de l'onomatopée est comme la formation du nom d'action. Ce cas est démontré dans cette image, un lion montre un acte ou une action, c'est à dire un rugissant. Pour comprendre le sens de l'onomatopée "**WAHRRRRRRRRRRR**", selon Enckell et Rézeau (2003 :470) **WAHRRRRRRRRRRR** est un bruit d'animal produit par le lion avec la bouche ouvert. Sur la base de cette explication, nous pouvons traduire le sens d'onomatopée en examinant des composants suivants (componentielle) : +animal,

+le lion +la bouche ouvert. Nous pouvons conclure donc que le son **WAHHRRRRRRRRRRRR** signifie le bruit de lion rugissant

3. Les bruits produits par des objets manufacturés

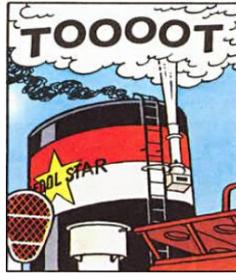


Image 4.6

TOOOOT

(Tintin au Pays de l'or noir : page 8)

Il y a une onomatopée **TOOOOT** qui est créée par un navire. L'image 4.6 montre qu'un navire voile et fait le bruit d'une sirène. D'après l'analyse ci-dessus, on peut conclure que l'onomatopée **TOOOOT** est entrée dans le type du bruit des objets manufacturés. La fonction de l'onomatopée est comme la formation du nom de l'objet et de l'imitation du son. Ce cas est démontré dans cette image, un navire voile et fait du bruit d'une sirène. Pour comprendre le sens de l'onomatopée "**TOOOOT**", selon Enckell et Rézeau (2003 :150) **TOOOOT** est bruit de la sirène, d'une sonnette, des grands bruits. Sur la base de cette explication, nous pouvons traduire le sens d'onomatopée en examinant des composants suivants (componentielle) : +la sirène, +d'une sonnette, +des grands bruits. Nous pouvons conclure donc que le son **TOOOOT** signifie le bruit d'une sirène du navire.

4. Le bruit de la vie quotidienne



Image 4.8

POP

(Tintin et les Picaros : page 23)

Dans cette image, il existe l'onomatopée sous la forme d'un bruit **POP** qui est produit par un bouchon de la bouteille. L'image 4.8 montre qu'un homme qui est en train d'ouvrir un bouchon de la bouteille. Déboucher est l'une des activités quotidiennes qui est souvent faite par des gens tous les jours. Tout le monde le fait quand on va boire. En d'autres mots, **POP** est entrée dans le type du bruit de la vie quotidienne. La fonction de l'onomatopée est comme la formation du nom de l'objet et de l'imitation du son. Ce cas est démontré dans cette image, un homme est en train d'ouvrir le bouchon de la bouteille et produit du son **POP**. Pour comprendre le sens de l'onomatopée "**POP**", selon Enckell et Rézeau (2003 :144) **POP** est un petit bruit, soudaineté d'un procès, et bruit sonore. Sur la base de cette explication, nous pouvons traduire le sens d'onomatopée en examinant des composants suivants (componentielle) : +soudaineté d'un procès, +petit bruit,

+bruit sonore. Nous pouvons conclure donc que le son **POP** signifie le bruit de l'ouverture d'un bouchon de la bouteille.

CONCLUSION

Sur la base de l'analyse sur le type, la fonction et le sens d'onomatopée dans la bande dessinée "Les Aventures de Tintin" qui ont été expliqués dans le chapitre IV fait aux conclusions suivantes.

1. Les types des onomatopées se composent de 8 dans la bande dessinée "Les Aventures de Tintin", 1) Les bruits du corps humain : plus trouvé environ 33% avec la fréquence autant que 56 de 170 des données qui ont été analysées, 2) Les bruits d'animaux, 3) Les bruits produits par des objets manufacturés, 4) Les bruits de la vie quotidienne, 5) Les bruits de la vie sociale et loisirs, 6) La nature de bruit, 7) Le couleur de bruits, 8) Les bruits et abstraction. Les bruits du corps humain se trouvent beaucoup dans cette recherche parce que dans cette bande dessinée les humains ont beaucoup de choses à faire et produisent le bruit. Voilà pourquoi le bruit du corps humains est le plus trouvé.
2. La fonction des onomatopées qui ont contiennent dans la bande dessinée "Les Aventures de Tintin", (1) L'Onomatopée comme la formation du nom de l'objet et de l'imitation du son, (2) L'Onomatopée comme la formation du nom d'action, (3) L'Onomatopée comme l'indicateur de condition, (4) L'Onomatopée comme la formation du caractère émotionnel, (5) L'Onomatopée comme donateur d'un certain effet pour le lecteur. La fonction de l'onomatopée dans la bande dessinée est pour que les lecteurs puissent décrire clairement la situation dans une histoire et aussi se sentir les événements de l'histoire.
3. Les sens des onomatopées qu'on trouve de 170 données de la bande dessinée : a) chaque onomatopée a un sens lexicale, b) Les données ont été analysées à l'aide de l'analyse componentielle qui produisent des composants de sens de chaque mot. Les sens des onomatopées peut être conclu à partir des composants de la signification de chaque mot.

BIBLIOGRAPHIE

- Arikunto. 2006. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Ed Revisi VI, Penerbit PT Rineka Cipta, Jakarta.
- Dubois, Jean. 2001. *Dictionnaire de Linguistique*. Paris. Larousse.
- Dumarest, Danièle & Marie-Helene. 2014. *Le Chemin Des Mots* Grenoble: Press Universitaires de Grenoble.
- Enckell, Pierre dan Pierre Réaseau. 2003. *Dictionnaire Des Onomatopées*. Paris: Presse Universitaires de France.
- Grevisse, Maurice. 1980. *Le Bon Usage*. Paris: Duculot
- Meleong, Lexy.J. 1999. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung : Remaja Rosdakarya
- Nuryanti, Lya Dyah. 2016. *Bentuk dan Makna Onomatope Bahasa Perancis dalam komik Boule & Bill seri Sieste sur Ordonnance karya Jean Roba*. Skripsi. Universitas Negeri Yogyakarta.
- id.wikipedia.org/wiki/komik
- <http://www.larousse.fr/encyclopedie>

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Onomatopée>

<http://adidesu.wordpress.com/2012/03/02/definisi-bahasa-menurut-para-ahli/>

<http://www.bedetheque.com/serie-8372-BD-Tintin.html>